

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(**ФГАОУ ВО «РГУ»**)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра теории и практики перевода

Научно-исследовательская работа
Производственная практика

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

45.03.01 - Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Прикладная филология (иностранные языки)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

Программа практики адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Научно-исследовательская работа – производственная практика
Программа практики

Составитель(и):

к.ф.н., доц. кафедры теории и практики перевода М.А. Смирнова

Ответственный редактор

к.ф.н., декан ИФФ Хазанова М.И.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода
№ 3 от 30.10.2024

Оглавление

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи практики.....	4
1.2. Вид и тип практики.....	4
1.3. Способы и места проведения практики.....	4
1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности.....	4
1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:.....	4
1.6. Место практики в структуре образовательной программы.....	4
1.7. Объем практики.....	9
2. Содержание практики.....	9
3. Оценка результатов практики.....	10
3.1. Формы отчётности.....	10
3.2. Критерии выставления оценки по практике.....	10
3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике.....	11
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.....	11
4.1. Список источников и литературы.....	11
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	11
5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики.....	11
6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	12
Приложение 1. Аннотация программы практики.....	14
Приложение 2. Форма титульного листа отчета о прохождении практике.....	15
Приложение 3. Образец оформления характеристики с места прохождения практики.....	16

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи практики

Цель практики - применение полученных филологических, лингвистических, переводческих и переводоводческих знаний, совершенствование профессиональных умений, дальнейшее развитие исследовательских качеств и профессионально значимых личностных свойств, создание условий для научно-исследовательской работы бакалавров; приобретение и закрепление навыков научной работы, а также овладение приемами и навыками комплексного анализа и оценки переводов.

Задачи практики:

- приобрести общие знания в области теории и практики создания научного текста;
- изучить методики анализа и оценки переводов;
- освоить приемы работы с научной и справочной литературой;
- освоить приемы анализа и комплексной оценки текстов;
- научиться грамотно излагать полученные результаты научных исследований;
- усиление у студентов магистратуры мотивации профессиональной педагогической деятельности;
- становление профессионально значимых качеств личности будущего специалиста (творческой активности, способности к профессиональному саморазвитию, к конструктивному диалогу; педагогической рефлексии, коммуникативной ответственности и др.);
- развитие у специалистов готовности и интереса к научно-исследовательской работе.

1.2. Вид и тип практики

Научно-исследовательская работа – производственная практика

1.3. Способы и места проведения практики

Способы проведения практики: *стационарная..*

Стационарная практика проводится в структурных подразделениях РГГУ, предназначенных для практической подготовки или в профильных организациях, расположенных на территории г. Москвы, на основании договора, заключаемого между РГГУ и профильной организацией.

1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

*Научно-исследовательский
Прикладной*

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
Тип профессиональной деятельности: научно-исследовательский		
ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного	ПК-1.1. Способен применять знание профессиональных терминов, концепций,	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания.

<p>изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</p>	<p>научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
	<p>ПК-1.2 Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели</p>	<p>Знать: основные методологические приемы филологического исследования.</p> <p>Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале.</p> <p>Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и</p>

		стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-1.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.

	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	<p>Знать: основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы.</p> <p>Владеть: правилами оформления библиографических сведений.</p>
Тип профессиональной деятельности: прикладной		
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	<p>Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации.</p> <p>Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования.</p> <p>Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.</p>
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	<p>Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов.</p> <p>Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	<p>Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и</p>

публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
	ПК-6.3 Владеет навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Знать: правила и приемы составления аннотаций и рефератов на иностранных языках. Уметь: использовать уместные языковые средства при составлении аннотаций и рефератов на иностранных языках. Владеть: способностью понимать термины, устойчивые выражения и другие языковые средства, принятые в научной коммуникации на иностранных языках.

1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Научно-исследовательская работа» относится к обязательной части блока 2 «Практика» учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Преддипломная практика.

1.7. Объем практики

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 академических часа (ов), в том числе контактная работа 24 академических часа.

Продолжительность практики составляет 4 недели.

2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ
1.	Инструктаж по технике безопасности	Инструктаж по технике безопасности руководителем практики
2.	Установочная лекция	Сообщение бакалавром программы практики; определение заданий
3.	Основы научно-исследовательской работы. Разработка структуры научной работы	Основные принципы научно-исследовательской работы. Этапы исследования. Виды научных текстов. Структура курсовой работы. Требования к ее оформлению. Выполнение исследовательских заданий
4.	Реферирование научных текстов.	Основы реферирования научных текстов. Основные этапы и разделы научного реферата. Реферирование конкретных текстов Выполнение исследовательских заданий.
5.	Принципы сбора и обобщения библиографии	Возможные источники библиографии. Аннотированная библиография. Принципы обобщения библиографического материала. Сбор библиографии как разновидность научной работы. Выполнение исследовательских заданий
6.	Принципы создания научного текста.	Особенности научного дискурса. Стиль научной работы. Терминология. Основы научного письма. Выполнение исследовательских заданий
7.	Методологии исследования	Методологии исследования в литературоведении. Обобщение и анализ различных методов. Выполнение исследовательских заданий
8.	Работа над научным проектом	Освоению навыков написания самостоятельной научной работы. Формулирование целей научного проекта, актуальности и новизны. Овладение стилистикой научного дискурса. Выполнение исследовательских заданий
9.	Подготовка и проверка отчётов по практике	Зачет с оценкой

3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются: отчёт обучающегося, характеристика с места прохождения практики.

3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетвори- тельно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетво- рительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике

Отчет о практике в 6 семестре включает собранную библиографию по теме исследования, описание научного проекта: исследование одного из аспектов научной проблемы, избранной в качестве объекта изучения в ВКР, развернутый план ВКР.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

4.1. Список источников и литературы

ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления : межгос. стандарт / Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации. - Взамен ГОСТ 7.1-84, ГОСТ 7.16-79, ГОСТ 7.18-79, ГОСТ 7.34-81, ГОСТ 7.40-82 ; введ. 2004-07-01. - М. : Изд-во стандартов, 2004.

Стандарты по издательскому делу : сб. док. / сост.: А.А. Джиго, С.Ю. Калинин. - 3-е изд. - Москва : Экономистъ, 2004.

Голуб Ирина Борисовна. Литературное редактирование : Учебник и практикум / И. Б. Голуб. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019.

<https://www.biblio-online.ru/book/literaturnoe-redaktirovanie-433309>

Купина Наталия Александровна. Стилистика современного русского языка : Учебник / Н. А. Купина [и др.]. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/stilistika-sovremennogo-russkogo-yazyka-431807>

Ивин А.А. Логика: элементарный курс: Учеб. пособие - М.: Гардарики, 2001.-

<https://www.biblio-online.ru/book/logika-elementarnyy-kurs-428068>

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – 524 с.

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Юрайт: образовательная платформа [Электронный ресурс] . — Электрон. дан. — ООО "Электронное издательство Юрайт", свидетельство о регистрации СМИ Эл № ФС77-53549, последнее обновление 2019. — Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/adv-search>, — Загл. с экрана.

Znanium.com: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://znanium.com/>. — Загл. с экрана.

Электронная библиотека РГГУ: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <https://liber.rsuh.ru/MegaPro/Web> — Загл. с экрана.

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Для обеспечения практики необходимо наличие рабочих мест, оснащенных персональными компьютерами с возможностью выхода в Интернет для работы с рекомендуемой литературой и заданиями, которые студенты выполняют в рамках прохождения практики. Для обеспечения возможности подготовки отчетных документов по практике необходимо наличие персональных компьютеров с установленным текстовым редактором Microsoft Word (или его аналогами), а также программой PowerPoint (или ее аналогами).

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть указано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся при необходимости, могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики РГГУ согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;

- компьютерные классы;

- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Минтруда России от 22.06.2015 № 386н.

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, РГГУ обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

(Научно-исследовательская работа - производственная)

Практика реализуется в Институте филологии и истории кафедрой теории и практики перевода на базе библиотеки РГГУ, Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы (г. Москва), Российской государственной библиотеки (г. Москва), Государственной публичной исторической библиотеки (г. Москва).

Цель практики - применение полученных филологических, лингвистических, переводческих и переводоведческих знаний, совершенствование профессиональных умений, дальнейшее развитие исследовательских качеств и профессионально значимых личностных свойств, создание условий для научно-исследовательской работы бакалавров; приобретение и закрепление навыков научной работы, а также овладение приемами и навыками комплексного анализа и оценки переводов.

Задачи практики:

- приобрести общие знания в области теории и практики создания научного текста;
- изучить методики анализа и оценки переводов;
- освоить приемы работы с научной и справочной литературой;
- освоить приемы анализа и комплексной оценки текстов;
- научиться грамотно излагать полученные результаты научных исследований;
- усиление у студентов магистратуры мотивации профессиональной педагогической деятельности;
- становление профессионально значимых качеств личности будущего специалиста (творческой активности, способности к профессиональному саморазвитию, к конструктивному диалогу; педагогической рефлексии, коммуникативной ответственности и др.);
- развитие у специалистов готовности и интереса к научно-исследовательской работе.

Практика направлена на формирование универсальных, общепрофессиональных, а также профессиональных компетенций, соответствующих научно-исследовательскому и прикладному виду (видам) профессиональной деятельности:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
Тип профессиональной деятельности: научно-исследовательский		
ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1. Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-

		исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-1.2 Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели	Знать: основные методологические приемы филологического исследования. Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале. Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.
	ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-1.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования.

		Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. Владеть: правилами оформления библиографических сведений.
Тип профессиональной деятельности: прикладной		
ПК-5 Умеет создавать и	ПК-5.1 Владеет	Знать: основные виды и типы

редактировать информационные ресурсы	способностью создавать информационные ресурсы различных типов	информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории. Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими,	Знать: риторические, стилистические и языковые

	<p>стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>
	<p>ПК-6.3 Владеет навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>Знать: правила и приемы составления аннотаций и рефератов на иностранных языках. Уметь: использовать уместные языковые средства при составлении аннотаций и рефератов на иностранных языках. Владеть: способностью понимать термины, устойчивые выражения и другие языковые средства, принятые в научной коммуникации на иностранных языках.</p>

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц.

Приложение 2. Форма титульного листа
отчета о прохождении практике

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКЕ

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра теории и практики перевода

Отчёт о прохождении практики
Научно-исследовательская работа
Производственная практика

45.03.01 - Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Прикладная филология (иностранные языки)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

(указать нужное)

Форма обучения: *очная*

(указать нужное)

Студента/ки __ курса
очной формы обучения
_____ (ФИО)

Руководитель практики
_____ (ФИО)

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ
ПРАКТИКИ****Характеристика¹**

на студента/ку ___ курса _____ факультета
Российского государственного гуманитарного университета
[Ф.И.О. студента]

[Ф.И.О. студента] проходил/а [вид, тип практики] практику в [наименование организации] на должности [название должности].

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с [перечень], выполнял/а [перечень], участвовал/а в [перечень].

За время прохождения практики [Ф.И.О. студента] зарекомендовал/а себя как [уточнение].

Оценка за прохождение практики – [оценка]

Руководитель практики
от организации

подпись

Ф.И.О.

Дата

¹ Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.